

吐露港污水輸出計劃隧道貫通

吐露港經處理污水輸出計劃主要部分的一條七點四公里隧道今日（星期一）舉行貫通儀式。

該污水隧道由新界沙田通至九龍鑽石山，旨在將經處理污水輸往啓德大渠再排入維多利亞港內。

工務司詹伯樂在主持隧道貫通儀式時說，目前經處理的污水排放到吐露港，而污水中富營養份的污物是導致吐露港產生紅潮的主要原因。

詹伯樂說：「這個計劃於一九九五年初全面完成時，經處理的污水將由沙田及大埔輸往維多利亞港，而維多利亞港較吐露港有更大的處理污水容量。」

除有關的七點四公里隧道外，這個計劃並包括在大埔及沙田興建泵站、吐露港的海底管道、沿城門河新橋的管道、啓德明渠的改善工程及其他相關工程。

工程分兩個階段進行，第一個階段包括沙田至九龍之間的工程，而第二階段涉及由大埔至沙田一段。

詹伯樂指出，工程費用分別為四億五千三百萬元及四億三千萬元。

他說：「有關計劃全面實施時將惠及沙田及大埔新市鎮的一百萬人口。」

「這計劃連同其他吐露港行動計劃的工程將消除大部分對吐露港污染的來源。」

渠務署署長蕭梓在儀式上指出，由於利用隧道挖鑿機進行挖掘，所需時間由原定的兩年半減至兩年。

他說挖鑿機使挖掘工程能夠快速進行，隧道挖掘除進度加速外還能減低成本。

他說：「由於渠務署在污水處理策略中對渠水隧道的需求日益增加，預見在未來將更多使用此種隧道挖鑿機。」

今年三月訂單和就業及薪酬統計數字發表

政府統計處今日(星期一)發表的統計調查結果顯示，今年三月份二百間規模最大的製造業機構的手頭訂單平均數量較去年三月增加百分之二。

塑膠製品業的訂單顯著增加，部分原因是去年三月的比較基準較低。金屬製品業、衣着業、電機及電子製品業亦有增加，但增幅較少。不過，紡織業的訂單則輕微下跌。

與今年二月比較，今年三月份接受統計調查的製造業的手頭訂單平均數量增加百分之二。

與按年比較相同，塑膠製品業的手頭訂單顯著增加，而衣着業、金屬製品業、電機及電子製品業增幅則較少。不過，紡織業則溫和下跌。

手頭訂單平均數量是指截至填報月份月底時未完成的訂單，以完工所需的月份數目計算。

就業人數方面，今年三月接受統計調查的製造業就業人數與去年三月比較下跌百分之十，與近年趨勢相同，跌幅顯示將製造工序遷移至南中國的趨勢仍然持續。

所有製造業的就業人數均告下跌，其中電機及電子製品業、塑膠製品業及金屬製品業的跌幅較顯著。

與今年二月比較，今年三月份接受統計調查的製造業整體就業人數下跌百分之二。

同期比較，電機及電子製品業、金屬製品業、衣着和紡織業的就業人數均下跌，另一方面，食物及飲料和塑膠製品業的就業人數則告上升。

與去年比較，今年三月接受統計調查的製造業公司的每人平均收入按市價計算上升百分之十五。所有接受調查的製造業公司的每人平均收入均告上升，其中金屬製品業、電機及電子製品業和塑膠製品業的每人平均收入錄得較顯著的增幅。

與上月比較，今年三月接受統計調查的製造業公司每人平均收入按市價計算上升百分之一。上升的有紡織業、金屬製品業及衣着業，而下跌的則有電機及電子製品業、食物及飲料和塑膠製品業。

在接受統計調查的建造業公司方面，今年三月的就業人數與去年三月和今年二月比較均告下跌。

今年三月建造業公司僱員的每人平均收入與去年同期比較顯著上升，與今年二月比較亦有上升。

此外，須注意建造行業的統計數字只包括公司僱員，負責聘請工人的二判所僱用的地盤工人並不計算在內。

服務行業方面，今年三月接受統計調查的公司的整體就業人數與去年同期及今年二月比較，均改變不大。

接受統計調查的服務行業今年三月的每人平均收入與去年同期比較，有相當顯著的上升，亦較今年二月的每人平均收入為高。

附表一、二、三分別列出手頭訂單、就業人數及每人平均收入的增減百分率。

這項統計調查包括製造業二百間規模最大的公司及建造業暨服務行業五十間規模最大的公司，按一九八六年九月時的就業人數選出。

政府統計處指出，由於是次統計調查只以大公司為統計對象，有關結果可能不能代表整個製造業、建造業和服務行業的一般情況。然而，結果亦有助顯示增減的趨向，以便迅速評估這些行業的短期發展。

一九九二年三月份的統計調查報告現已在中區郵政總局大廈政府刊物銷售處和灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座十九字樓政府統計處刊物銷售櫃檯發售，每本售價四元五角。

有關這項統計調查的資料可向統計處工業生產統計組查詢，電話八〇五 六四四一。

表一：製造業手頭訂單

製造業	手頭訂單		
	一九九二年 三月底	(與下述月份比較增減百分率)	
		一九九二年 二月	一九九一年 三月
	(以月份計)	(百分率)	(百分率)
製造行業	4.50	+ 1	+ 2
衣 着	4.86	+ 2	+ 3
紡 織	2.38	- 7	- 1
塑膠製品	3.96	+16	+14
金屬製品	4.43	+ 1	+ 5
電機及電子製品	5.50	+ 1	+ 3
其 他	3.93	+ 1	- 4

表二：就業人數

製造業/服務業	一九九二年三月底 就業人數	
	(與下述月份比較增減百分率)	
	一九九二年 二 月	一九九一年 三 月
	(百分率)	(百分率)
製造行業	- 1	-10
-----	---	---
食物及飲料	+ 1	- 1
衣 着	- 1	- 9
紡 織	- 1	- 8
塑膠製品	+ 1	-12
金屬製品	- 2	-12
電機及電子製品	- 3	-18
其 他	*	- 3
建造業#	- 1	- 5
-----	---	---
服務行業	*	*
-----	---	---
銀 行	- 3	- 1
酒 店	*	*
公用事業	*	*
其 他	+ 1	+ 1

* 增減在百分之零點五之內。

就業人數只包括公司僱員；由只負責聘請工人之二判所僱用的地盤工人不包括在內。

表三：每人平均收入

註：某月份的「每人平均收入」可能因加入非經常性收入（如補薪或特別花紅）而不時出現大幅變動。故此在研究「每人平均收入」的統計數字時，最好參考一段較長時間的數據，而不要只根據某月份的數據。

每人平均收入

製造業/服務業	一九九二年 三月平均數 (港元)	(與下述月份比較增減百分率)	
		一九九二年 二月 (百分率)	一九九一年 三月 (百分率)
製造行業	7,490	+ 1	+15
食物及飲料	7,649	- 2	+ 4
衣 着	5,555	+ 3	+11
紡 織	6,498	+ 8	+14
塑膠製品	7,582	- 1	+17
金屬製品	8,652	+ 6	+22
電機及電子製品	7,794	- 3	+20
其 他	9,528	+ 3	+14
建造業#	10,090	+ 6	+15
服務行業	12,085	+ 1	+ 9
銀 行	11,034	- 2	+13
酒 店	7,943	- 2	+ 9
公用事業	11,748	+ 1	+ 3
其 他	14,325	+ 2	+11

每人平均收入只包括公司僱員；由只負責聘請工人之二判所僱用的地盤工人不包括在內。

表一至三註：接受統計調查公司的就業總人數，有別於「手頭訂單」及「每人平均收入」這些平均數值，其本身並非具有意義的資料，因為這項統計調查只是對一組調查對象進行，故此並無列入表內。

— 完 —

香港政府外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九二年五月十八日

可供投標票據：政府債券

發行號碼：二四〇五

申請額：二貳三叁 百萬港元

發行額：五〇〇 百萬港元

接納的平均價（息率）：百分之一〇〇點七七（百分之五點一五）

接納的最低價（息率）：百分之一〇〇點七五（百分之五點一七）

分配比例：約百分之四十六

平均投標價（息率）：百分之一〇〇點五九（百分之五點二五）

— 完 —

水塘存水數字

截至今日(星期一)上午九時，本港各水塘之總存水量共為叁億二千七十萬零二千立方米，佔總容量百分之五十四點七。

去年同期各水塘之總存水為一億四千零二萬八千立方米，即總容量百分之二十三點九。

水務署發言人促請市民應盡可能節約用水及避免浪費。

— 完 —

大角咀暫停食水供應

大角咀部分樓宇的食水供應將於星期三(五月二十日)晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響樓宇為位於利得街、角祥街、大角咀道、櫻桃街、惠安街、中匯街、大角咀和埃華街的全部樓宇。

政府簽署青馬大橋工程合約

路政署今日(星期一)批出青馬大橋的建築工程合約，青馬大橋是青衣至大嶼山幹線最主要的工程。

該份價值七十億元的建造合約已批予英高日建築工程聯營，其主要成員包括杜文龍海外有限公司、高捷達土木工程有限公司及三井物產株式會社。該合約由路政署署長桂思勤、杜文龍的貝尼及賀瀾達、高捷達的約翰羅信和章建生，以及三井的池田正雄和武山洋祐等代表聯營簽署，運輸司梁文建亦出席簽約儀式。

青衣至大嶼山幹線是香港政府機場核心工程的一項重要部分，連同汲水門大橋和馬灣島上的連接高架道路，將連接三號幹線(葵涌至青衣段)和赤鱗角新機場。

青馬大橋全長超過二千米，主跨長一千三百七十七米，將是世界上最長的吊橋之一，亦是同時設有鐵路及可供行車的最長大橋；承托大橋的主塔是以混凝土建造，高度超過二百米，車輛將在馬灣海峽上高出水面約八十米的鋼製橋身行駛。

大橋的設計可在橋面建造一條雙程三線的行車道，下層是機場鐵路及一條雙線全天候式的車道，以供車輛在緊急及惡劣天氣時使用。

大橋建造工程於今年五月二十五日展開，工程約需五年完成。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
交易產生的預期效果	一九九二年五月十六日	一六八八
今早運作產生的效果	一九九二年五月十八日	減五四一*
今午運作產生的效果		減一五九
		增七〇〇**

* 今早償還之隔夜援助
 其他遠期合約結算
 ** 提供隔夜資金援助至五月十九日
 增一五九
 減七〇〇

港元外匯指數(TWI):
 111.7*-0.1* 18.5.1992

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據	期限	息率
一星期屆滿	三點一三厘	
一個月屆滿	三點一六厘	
三個月屆滿	三點二五厘	
六個月屆滿	三點五九厘	
十二個月屆滿	三點九九厘	

香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十八個月	二參一壹	六點二五厘	一〇二點四四	四點六〇厘
二十一個月	二四〇二	五點五〇厘	一〇〇點九八	四點九六厘
二十四個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇〇點六八	五點二〇厘

成交額一百零一億九千六百萬元。

完

換領香港身份證明書可用郵遞方式申請

人民入境事務處發言人今日(星期一)宣布，該處為改善服務，市民日後可以郵遞方式申請換領香港身份證明書。申請人將無須親身前往該處遞交申請。

由六月一日起，凡身在香港及年滿十八歲的人士可將其換領香港身份證明書的申請書寄往香港灣仔告士打道七號四樓入境處總部旅行證件(其他服務)組。他們亦可將申請書投入設於旅行證件(其他服務)組或任何分區的人民入境事務辦事處的投遞箱。申請人如選擇親身前往遞交申請書，亦無不可。

申請人在投遞申請時，應確保在申請書內夾附其身份證明書及香港永久性居民身份證的影印本、近照兩張及劃線支票或郵政匯票一張，以繳付證件費用。

凡以郵遞或投遞方式將申請書寄交旅行證件(其他服務)組，通常可在接獲申請書後的十個工作天內簽發新的身份證明書。至於在分區的人民入境事務辦事處投遞的申請，則需十五個工作天。申請人將獲該處發信通知有關領取新證的日期和地點。屆時，他們應親身前往領證及携備舊證以供註銷。

發言人強調：「辦理有關身份證明書事宜的其他手續將維持不變。申請人如遺失舊證或急需出外旅遊，亦須親身到來申請。」

市民如欲查詢進一步資料，可致電該處詢問處，電話八二四 六一壹一。

— 完 —

兩政府土地拍賣成交逾五億四千萬

屋宇地政署今日(星期一)下午公開拍賣兩幅政府土地，總成交價為五億四千一百六十五萬元。

第一幅土地位於新界大埔第三十區。土地面積約一萬四千五百四十平方米，供作私人住宅、零售商店、超級市場及公眾停車場等附屬用途。由TIME RANK LIMITED以五億三千三百萬元成交，底價為三億九千萬元。

建築規約指定發展商須於一九九六年六月三十日或該日前，完成不少於一萬三千八百九十四平方米的樓面建築面積。

第二幅土地位於新界粉嶺安樂村安全街。土地面積約四百七十一平方米，供作工業及/或貨倉用(厭惡性行業及危險物品貨倉除外)。由V I DAY LIMITED以八百六十五萬元購得，底價為七百五十萬元。

根據建築規約，發展商須於一九九六年六月三十日或該日前，完成不少於一千四百一十五平方米的樓面建築面積。

拍賣於今日下午二時三十分在大會堂劇院舉行，並由政府地政監督郭理高主持。

— 完 —

接受存款公司註冊撤銷

銀行監理專員今日（星期一）宣布已應亞洲匯洋（香港）有限公司的要求，根據銀行業條例第三十一（二）條，於今日撤銷該公司作為接受存款公司的註冊。

— 完 —

立局會議議員將提十九項問題

立法局議員在星期三（五月二十日）的會議上將提出十九項問題，並考慮六項條例草案。

其中三項條例草案進行首讀和二讀，並押後辯論。它們分別是一九九二年僱員補償（修訂）條例草案；一九九二年僱員補償（修訂）（第二號）條例草案；一九九二年社團（修訂）條例草案。

另三項條例草案則恢復辯論，並進入委員會審議階段和進行三讀。它們分別為：一九九二年消防（修訂）條例草案，一九九二年建築物（修訂）條例草案，一九九二年架空纜車（安全）（修訂）條例草案。

此外，陳坤耀議員會就存款保障計劃提出動議，而林鉅成議員會就工業安全提出動議。

此外，黃震遐議員將提出有關「諮詢委員會及法定團體成員的責任及申報利益事宜」作休會辯論。

憲制事務司會提交「一九九一至九二財政年度第四季由市政局通過的一九九一至九二年度財政預算修訂」給立法局省覽。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議，留座可電八六九 九四九二。

— 完 —

入境處對前往泰國旅遊人士發出勸喻

有鑑於泰國的情形，人民入境事務處處長今日（星期一）按照英國外交部的指示，對旅遊人士發出以下勸喻：

「泰國所發生的持續示威行動爆發一些暴力事件。示威目前局限於環繞曼谷市民主紀念碑、皇宮及皇家田廣場的地區。遊客應避免前往這些地方及避開所有大型公眾集會。」

於當地的外國人並無受到直接威脅，但鑑於情況不穩定，欲前往曼谷的人士應盡量考慮延期出發，除非是必須前往該地。

在曼谷以外的地方旅遊仍屬安全，但旅客必須避免前往任何有騷亂的地點及集會。」

— 完 —

港督在總商會晚宴致辭

港督衛奕信勳爵今晚（星期一）表示，社會人士和立法局對重大事項大致都能達到共識。儘管政治爭辯紛擾無休，但不應讓共識的穩固基礎受到動搖。

港督在香港總商會晚宴上致辭時說，自去年九月進行立法局選舉以來，不少人對於該局在本質上的轉變，一直議論紛紛。

衛奕信勳爵說：「部分人士擔心，政黨的發展是倒退的一步。我們需要正確地看這類問題。」

他指出因為在香港的政治中，並沒有重大的思想分歧，這點至為重要。

港督說社會人士和立法局對重大事項，例如經濟、貿易、治安、社會服務，以至需與中國維持和諧關係這點上，大致都能達到共識。他補充說，儘管政治爭辯紛擾無休，我們不應讓共識的穩固基礎受到動搖。

他引述英國政治家韋·巴特勒曾經說過：「政治就是無限可能的藝術。」而美國經濟學家加爾布雷思卻不同意巴特勒的說法，他認為「政治是在不堪設想和難以接受的情況兩者之間作出抉擇。」

衛奕信勳爵指出不論那一個說得對，它始終是關於要作出難以取舍的抉擇。

港督說：「我們大家必須盡力以赴，在這些難以取舍的抉擇中，作出明智的決定。」

港督細說他出任香港總督的過去五年內所發生的一些重要事情，以及香港處理這些事情的方法。

這些事情包括一九八七年股票市場的打擊，在一九八九至一九九一年間超過六萬一千名越南船民抵港，一九八九年六月在北京發生的事件對香港市民信心的嚴重打擊，難以抉擇的新機場興建問題，以及與中方進行的冗長而有時甚至艱苦的討論。

港督指出就新機場與中方進行的討論對我們能否恢復與中方的合作關係，是一項重大的考驗。

港督說：「結果在去年，我們雙方簽訂了一份理想和可行的諒解備忘錄。機場計劃及其他有關工程，已從討論階段發展至計劃階段，現時更開始了最重要的實地施工階段。」

「機場核心計劃的十項工程，是目前世界上最令人振奮的基建發展工程。它們為香港提供動力，使香港的經濟發展可以順利邁進下一世紀。」

港督指出政府顯然需要興建新機場以取代啓德機場。機場鐵路不但可以提供前往赤鱗角的現代化機場所必需的直接鐵路通道，而且亦會為位於九龍及大嶼山的社區帶來重大益處。

他說：「當這個令人興奮的夢想逐漸變成真實，香港要面對重大的挑戰。目睹設計完成、合約批出、和工程實地展開，一股動力已漸漸形成。」

「政府寄望在座各位商界人士全心全意支持這項建設未來的計劃，只有這樣，我們才可以共同努力，令計劃付諸實現。」

港督指出香港已顯示它具有應付困難時刻的挑戰的卓越能力。另一方面，在改善廣大市民的生活這項毫不顯眼、持續不斷而又同樣重要的工作上，香港亦一向表現出色。

他舉例說，在過去五年，房屋委員會建造了共二十一萬五千個單位。以每周一日計算，每日約有一百二十個新單位落成。到了九十年代末期，我們將會再完成四十萬個單位。

他說：「在高等教育方面，學士學位課程的一年級學額已經增加一倍，由大約五千個增至超過一萬個。在未來三年，我們會再增加四千五百個學額。」

「過去五年來，本港醫院的病牀數目已增加了六千三百張。」

「為改善本港的環境，我們已投資超過五十億元，進行各項基本工程。」

衛奕信勳爵表示香港在約六十年時間，已經由第三世界躋身到第一世界。這是由於香港人具有實事求是和魄力充沛的特性所致。

衛奕信勳爵指出要了解香港過去的成就和未來的前景，應該注意兩個關鍵的因素。首先是一種可以形容為對改善生活質素的急不及待或鍥而不捨的精神。其次是本港經濟的基本強勢。

港督說：「香港人擁有一個根深蒂固的信念，深信凡事皆可及應會有好轉之日。」他表示本港經濟的基本強勢，令香港人得以實現他們的願望，以往如是，將來亦如是。

他說：「我們有充分理由對香港的經濟及貿易前景充滿信心。」

港督指出由於本港的製造業大部分已把生產基地遷往成本低廉的廣東省，香港的經濟因而產生了急劇的轉變。

港督說：「現時服務行業約佔本地生產總值的百分之七十。此外，本港與中國以及亞太區的貿易，亦有龐大的增長。這些趨勢看來會持續下去。」

「我相信，透過自由貿易和企業，香港必定會繼續繁榮興旺。」

— 完 —